



12



16



22



Христос Воскрес! Christ is Risen!



ОЛЬГА НЕДАВНЯ – НАУКОВІ АРХИВИ NARXIVN.WORDPRESS.COM

**4 UCC Saskatchewan AGM,
Board Elections and
Community Dialogue**

7 UCC Saskatchewan

**Grand Prize
Draw June 18**

**10 Речі, про які
варто знати
Про податки**

18 Humanitarian Aid for Ukraine
 S.K.A.Y Concert Raises Over \$11,000
 Ukrainian Students' Association Raises \$6K

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read
Visnyk Online**

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Summer 2015 – May 11

Fall 2015 – September 7

Winter 2015 – November 9

Spring 2016 – February 8

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро сердючно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca**

У цьому номері | In this issue

- 2 UCC Saskatchewan Workshops for: Translators and Interpreters; Ukrainian Dancers – Central Ukraine Style
- 3 President's Greetings
- 4 Highlights of the 2015 UCC Sask Annual General Meeting
- 6 Staff Changes at the Office | Зміни в штаті офісу Провінційної Ради КУК
- 7 It's 50/50 time! 6th annual UCC Saskatchewan 50/50 Lottery
- 8 Slawko Kindrachuk August 28, 1941–March 18, 2015
- 9 Remembering a Saskatchewan Artist
- 9 Departed Community Recognition Award Recipients
- 10 Речі, про які варто знати: Про податки
- 12 PA Veselka Project Pays Tribute to Canada's Ukrainian Pioneers with Rainbow signage
- 14 UCC Regina to Unveil Historic Holodomor Statue
- 15 Weyburn's Kraplanka Dance Club Continues to Grow and Learn
- 15 Upcoming Works from Saskatoon Author
- 16 Vesna Festival 2015 – A #Throwback
- 17 Про Фундацію | Foundation Followings
- 18 S.K.A.Y Fundraiser Concert in Saskatoon Raises Over \$11,000
- 19 Advanced Level Ukrainian at the U of S
- 20 Ukrainian Students' Association Raises \$6K for Humanitarian Aid
- 21 Helping Victims of War in Ukraine
- 22 Saskatoon Volunteers Finance Acquisition of Drone for Ukr Unit
- 23 Time to Consider Putin's Character
- 24 Calendar of Events

UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund

**Next grant deadline:
May 15, 2015**

[ucc.sk.ca/en/services/
community-development-fund](http://ucc.sk.ca/en/services/community-development-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



FUNDING
PROVIDED BY



**Saskatchewan
Ministry of the
Economy**

UCC SASKATCHEWAN WORKSHOPS

■ For Translators and Interpreters

UCC Saskatchewan and many of its local branches throughout the province have been facilitating the immigration and settlement of Ukrainians coming to Saskatchewan by offering a variety of immigration and settlement support services. Providing translation and interpretation services to newcomers continues to be a critical component in the settlement process.

Over the past five-plus years, over 1,900 Ukrainian immigrants have used this service, 2,250 pages have been translated and approximately 640 hours of interpretation services have been provided.

During this time, the UCC Sask has also sponsored seven orientation workshops for individuals interested in assisting UCC Sask in providing these services. Workshop participants, who later accept any translation or interpretation assignments from UCC Sask, receive remuneration for their work.

Requests for document translation and oral interpretations continue at a steady pace and UCC Sask seeks to increase the group of individuals willing and able to provide these services. For this reason, a one-day orientation workshop for translators and interpreters is planned for May 2, 2015.

WORKSHOP DETAILS

Date: Saturday, May 2, 2015

Times: 10:00 AM – 4:30 PM

Location: To be determined, Specific venue to be finalized

Objective: Provide participants with information about and practical experience in translation and interpretation

Registration Deadline: Monday, April 20, 2015

Tentative schedule:

10:00 – 11:00 Language, Translation & Interpretation (Qualities, Skills, Attributes, Distinctions, Considerations, Modes, Types, Tools, Aids, Techniques)

11:00 – 12:00 Practical experience in Translation and Interpretation

12:00 – 1:00 Lunch

1:00 – 4:30 Practical experience, Issues, Wrap-up

Contact information: g.zerebecky@ucc.sk.ca or phone 306-652-5850

■ For Ukrainian Dancers – Central Ukraine Style

UCC Saskatchewan is thrilled to put on a Ukrainian dance workshop this August. The three-day workshop entitled "Poltava on the Prairies" will bring participants to the wonderful St. Peter's Abbey, located near Muenster, SK, to learn about Ukrainian dance in Central Ukraine style – everything to do with the technique of dance steps, the musical and costuming choices and the cultural significance in Ukraine as well as here in Canada. It is guaranteed to be a fun and unique way to enhance one's knowledge of Ukrainian culture, and spark passion and interest in the art of dance with equally excited peers and friends.

Be sure to keep up-to-date with more information by checking the UCC Saskatchewan webpage (www.ucc.sk.ca) and online social media, as well as brochures and posters which will be sent out to Ukrainian groups and communities across the province. **B**



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

**Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль**

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca




**Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану**
•
**Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

 www.facebook.com/uccspc

Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)
Vice-President: Orest Gawdyda (Regina)
Secretary: Volodymyr Makhov (Regina)
Treasurer: Matthew Petrow (Saskatoon)

Directors at Large

Diana Dumanski (Regina)
Sonya Jahn (Prince Albert)
Iryna Matsiuk (Saskatoon)
Jason Silva (Yorkton)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Culture & Heritage Association
Diane Bazowski 306-764-7255

UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

UCC Saskatoon

Michael Gregory 306-373-5406

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Nadia Babchouk 306-458-2420

UCC Yorkton

Larissa Van Caesele 306-783-3141

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok

Immigration Settlement Advisors:

Serhij Koroliuk, Iryna Symonchuk

Translation & Interpretation Services Coordinator:

George Zerebecky, Yuriy Kirushok

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Adam Breckner

Bookkeeper: Valentyna Mahina



President's Greetings

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Truly He is Risen!**

As spring is upon us, it is not only a time of “renewal and rejuvenation,” but one of reflection during this time of Lent.

I am honoured to have been elected as UCC Saskatchewan President for the 2015-2017 term. As an introduction, my family roots are deep in the Canora-Yorkton district of Saskatchewan. Although I grew up in Canora, my husband Bernie and I raised our family and have resided for many years in Yorkton, where our involvement in the Ukrainian community is ongoing.

I have served on the UCC Saskatchewan Board since 2009, first as Director-at-Large and then Vice-President. My new role as Board Chair will allow me the opportunity to promote our culture and identity harmoniously both within the Province of Saskatchewan and nationally. UCC-SPC serves not only the umbrella body for our province's Ukrainian Canadian community but also as a provincial representative whose role is to network and collaborate with other cultural organizations, government and non-governmental bodies to promote and develop further our cultural communities for the betterment of our community and province.

With an enthusiastic board and board members whose strengths cover a wide range of areas, new successes are imminent! Welcome to our newest board members! To the outgoing board members, I thank you for your contributions and your commitment to both UCC Saskatchewan as well as our province's Ukrainian Canadian community: Danylo Bodnar (Foam Lake), who chaired the Internment Awareness Committee, raised the profile of Canada's First National Internment Operations in the province through a commemoration ceremony at the Eaton site, a newspaper feature of the Operation's 100th anniversary in 2014 as well as displays and many local festivals; Cathy Schabel (Saskatoon), who so ably chaired UCC-SPC's Holodomor Awareness Committee, helped bring awareness to the injustices associated with this genocide to not only the Saskatchewan educational system but also to the general public. To both of you, your passion and dedication to these projects are greatly appreciated.

Continuity is important as we move forward, UCC Saskatchewan had formulated a strategic plan that we will re-evaluate and update in order to prioritize what is still relevant and what needs to be completed. Also our commitment to branch and organizational development will grow. Information from UCC member organizations regarding best

practices in engaging members and lessons learned is very important to our future growth.

UCC Saskatchewan and its branches have a strong presence in the landscape of our province and 2016 marks the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. In the next few months you can expect to hear more about the planning of events aimed at celebrating this exciting anniversary. We also look forward to hearing your ideas and supporting your projects so that we may share with the rest of Saskatchewan the successes of our Ukrainian nation builders from earliest times until today.

The fall of 2016 also brings the XXV Triennial Ukrainian Canadian Congress National Conference to Saskatchewan. With UCC National and UCC Saskatchewan as co-hosts and UCC Regina our partnering branch, we definitely have a formula for success. Let the planning move forward as we build the momentum!

Along with celebratory planning, we must be diligent in continuing our support for the people of Ukraine as they deal with the daily threats of Russian-backed conflict in the country's east. It is a difficult situation for Ukraine as it struggles for freedom and democracy. I encourage you to support local initiatives as well as those of UCC National as they endeavour to raise funds and provide much-needed medical and other assistance.

On a more solemn note, in recent weeks the UCC Saskatchewan family has suffered two losses.

The UCC Saskatchewan Board along with Staff and our families extend condolences to Carol and the Kindrachuk family on the loss of our Past President, Slawko, who passed away on March 18th. It is with sincere gratitude that we acknowledge both Slawko's valuable service to UCC-SPC as well as his love and dedication to the Ukrainian Canadian community in Saskatchewan.

Our sympathies also go out to Executive Director Danylo Puderak, his mother Irene and the Puderak family on the passing of Danylo's father, Bob Puderak. He will be dearly missed by his family and all those who knew him.

Вічна Пам'ять! May Their Memory Be Eternal!

On behalf of UCC Saskatchewan, my husband Bernie and our family, I extend wishes for an Easter filled with family traditions, happy new memories and continued good health.

Wishing you a blessed Easter! Христос Воскрес!

Mary Ann Trischuk

Highlights of the 2015 UCC Saskatchewan Annual General Meeting

UCC Saskatchewan held its Spring Gathering, Annual General Meeting and Board Elections on Saturday, March 07, 2015 in Yorkton at the Ukrainian Orthodox Auditorium.

Participating were approximately 45 guests and delegates from across Saskatchewan. This included the communities of Canora, Foam Lake, North Battleford, Prince Albert, Regina, Saskatoon, Weyburn and Yorkton.

Following a call to order and welcome from UCC Saskatchewan Vice-President Mary Ann Trischuk, Larissa Van Caesele was elected to chair the proceedings. An opening prayer was led by Michael Zaleschuk, followed by the singing of Vichnaya Pamiat/Memory Eternal in honour of those members of the community who had passed away in the past year.

The Annual General Meeting focused on the presentation of executive reports along with committee reports highlighting the organization's activities for the previous year. President Slawko Kindrachuk's report was presented via video and highlighted a number of UCC Saskatchewan's 2013-2015 accomplishments and continued projects. UCC Saskatchewan's membership extended its sincere appreciation to Slawko for the leadership and dedicated service he demonstrated during his

years on the UCC Saskatchewan Board in support of Saskatchewan's Ukrainian community.

A written Treasurer's report from Matt Petrow was presented. In it, Matt wrote, "Overall 2014 marked another year of solid financial performance for UCC-SPC. The organization once again managed expenditures consistent with its budget, while also generating record revenues of \$505 thousand during the year. This financial flexibility was crucial in 2014 as it provided the ability to deliver much needed assistance for those affected by the crisis in Ukraine through election observers, as well as advocate for financial support from local governments.

"The organization also generated a net positive cash inflow of \$16 thousand, which has been retained to strengthen the financial position of the organization and fund future potential shortfalls.

"After another year of strong financial results, the organization sits in a very healthy financial position. This financial stability is a testimony to the fine work of Danylo and his team in responsibly managing their expenditures within budget, while still delivering exceptional support to the Ukrainian community in Saskatchewan. Under this stability I'm con-

fident in the future of the UCC-SPC from both a financial and organizational perspective."

It is also important to acknowledge the significant ongoing funding from SaskCulture-SaskLotteries to UCC Saskatchewan which funds our organization's operations. In addition, key financial support from the Government of Saskatchewan's Ministry of the Economy allows UCC Saskatchewan to provide much-needed immigration settlement services. UCC Saskatchewan is very grateful for this financial support!

UCC Saskatchewan continues to grow its "self-generated" fundraising. One example is our 50-50 lottery, which in 2015 raised over \$7,300. Net proceeds from the lottery support UCC-SPC's Hromada Legacy Fund of Saskatchewan. In 2014, the HLF provided over \$35,000 in grant support towards 34 Ukrainian cultural activities in our province.

Executive Director Danylo Puderak's written report was presented and a vote of confidence was provided by the membership for his and the UCC Saskatchewan staff's due diligence in the operations of the provincial office.

UCC Saskatchewan's Governance Committee brought forward a number of recom-

Христос Воскрес! Happy Easter!

**ШУКАЄТЕ БУДИНОК?
ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ ХАТУ?**

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

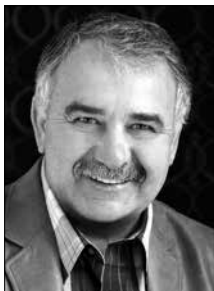
*28 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca

Веб сайт: www.HomesByEd.ca



ROYAL LePAGE

Ed Wojcichowsky

**28 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.**

**Call Ed at 306-222-0349
and join the list
of satisfied customers!**

**edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca**

*Сердечні
вітання
зі Світлим
Святом
Воскресіння
Христового!*



~ Murray and Lissa Gruza



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7

mended changes to UCC Saskatchewan's bylaws with some being passed while others were tabled. We will continue to work on the updating of our bylaws.

Reports were followed by Board Elections. UCC Saskatchewan Directors are elected by members to serve a two-year term. Directors may serve a maximum of three consecutive terms in any one position.

Paul Kardynal, Chair of UCC Saskatchewan's Nominating Committee presented the slate of candidates, which was passed unanimously.

Mary Ann Trischuk of Yorkton was elected President of the sixteen-person Board of Directors.

Members of the Executive include: Orest Gawdyda (Regina), Vice President; Volodymyr Makhov (Regina), Secretary; Matthew Petrow (Saskatoon), Treasurer; and, Slawko Kindrachuk (Saskatoon), Past President.

Elected as Directors at Large are: Diana Dumanski (Regina), Sonya Jahn (Prince Albert), Iryna Matsiuk (Saskatoon), and Jason Sliva (Yorkton).

The elected members are joined by the Presidents of UCC Saskatchewan's seven branches: Paul Kardynal (Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council); Dorothy Korol (UCC Canora); Diana Bazowski (Prince Albert & District Ukrainian Heritage Association Veselka); Orest Gawdyda (UCC Regina); Michael Gregory (UCC Saskatoon); Nadia Babchouk (Weyburn & District Ukrainian Canadian Cultural Council), and Larissa Van Caesele (UCC Yorkton).

Retiring board members were thanked and acknowledged for their contributions to UCC Saskatchewan.

Cathy Schabel, who was a board member, has contributed immensely to the education file, while promoting and working diligently with her committee on Holodomor Awareness in our schools and with our Provincial Ministry of Education. We recognize the importance of the Internment Awareness



YURIY KIRUSHOK

After the Annual General Meeting, UCC Saskatchewan held a community dialogue on the upcoming 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada in 2016. Above, John Denysek of Yorkton led a roundtable discussing the kinds of celebrations our communities might undertake.

project undertaken by Danylo Bodnar, Director at Large (Foam Lake), and his committee to establish a commemorative site at the Saskatchewan Railway museum (Eaton Internment Camp, 1919). Thank-yous were expressed to Cathy and Danylo.

At this time, a formal announcement was made that an agreement with UCC National has been struck to host the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians in 2016 in the city of Regina. UCC Saskatchewan will serve as co-host and UCC Regina as a Congress partner. We look forward to the opportunity to work with UCC National and in the process highlight Saskatchewan's rich and diverse Ukrainian history and achievements.

Prior to the adjournment of the annual meeting it was shared with the members that Danylo's father, Bob Puderak, had passed away that morning in Saskatoon. Those present offered condolences to the Puderak family. May his Memory be eternal! Вічна пам'ять! Danylo had to take his leave just prior to the meeting starting as he was notified of his father's passing.

Let's Celebrate 125 Years of Ukrainian Settlement

A very timely and exciting roundtable session was facilitated by John Denysek. John presented an opportunity for the members to dialogue both in small groups and large groups about what kinds of celebrations our communities might undertake as we gear up to the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada in 2016. The session conclusions will be compiled into a report that will be circulated in the near future.

Building on this momentum, we encourage ideas and planning to begin with our branches and member organizations for these celebrations across the province.

Violinists Nadia Babchouk and Bohdan Vatsyk, musicians extraordinaire from Weyburn, provided an impromptu concert bringing our sessions to a close. **B** – MA Trischuk

UCC Saskatchewan's 2014 Annual Report is viewable at www.ucc.sk.ca. Copies may be requested by contacting the office.


Easter Blessings

"Jesus said to her, 'I am the resurrection and the life. The one who believes in me will live, even though they die,' and whoever lives by believing in me will never die. Do you believe this?"

John 11:25-26

GARRY BREITKREUZ, MP

Yorkton-Melville • www.garrybreitkreuz.com



MORTGAGE ADVISOR

Пропоную професійну допомогу у банківському фінансуванні придбання Вашої нерухомості

Service in English, Ukrainian, Russian



OLENA STAROSTENKO
306-371-4568
olena.starostenko@cibc.com



Staff Changes at the Office | Зміни в штаті офісу Провінційної Ради КУК



Радник з питань поселення та імміграції

Саскачеванська Провінційна Рада Конгресу Українців Канади вітає нового співробітника Ірину Симончук. В якості радників з питань поселення та імміграції Ірина Симончук та Сергій Короліук допомагають багатьом новоприбулим до Саскачевану.

Immigration Settlement Advisor

UCC Saskatchewan welcomes Iryna Symonchuk, who joins Serhij Koroliuk in serving our many newcomers as a Settlement Advisor.

Iryna is from Lviv oblast, Ukraine, and, together with her husband and daughter, has recently settled in Saskatoon.

Iryna completed a Specialist Degree in Philology at Ivan Franko State University (Lviv) specializing in English Language and Literature. She has also completed courses in Medical Interpretation, Teaching Business English, Social Psychology as well as Advanced Computer Literacy.

Iryna has a wide variety of relevant paid and unpaid work experience in language instruction, interpretation and practical newcomer settlement. In addition she is fluent in both Ukrainian and Russian and has a practical knowledge of Polish.

As Immigrant Settlement Advisors, Iryna and Serhij continue to welcome newcomers and help them develop the personal tools and resources needed for success in Saskatchewan.

Settlement Advisors work in close cooperation with Immigration Gateways – offices established by the Immigration Services Division of the Ministry of the Economy – to serve newcomers from a broad range of linguistic, ethnocultural and spiritual backgrounds.

Immigration Gateways exist across the province and serve as a first point of contact and access to services for newcomers. Serhij and Iryna will serve all of Saskatchewan except for the Regina service area, which continues to be served by UCC Regina. For more information, please contact s.koroliuk@ucc.sk.ca and i.symonchuk@ucc.sk.ca.

Ірина родом із Львівської області в Україні і нещодавно оселилася в Саскатуні разом із своїм чоловіком та донькою.

Ірина здобула диплом спеціаліста по спеціальності «Філологія» (спеціалізація «Англійська мова та література») у Львівському національному університеті імені Івана Франка. Вона також закінчила курси з медичного перекладу, викладання ділової англійської мови, соціальної психології та комп'ютерної грамотності професійного рівня.

Ірина має значний робочий досвід (оплачуваний та неоплачуваний) викладання англійської мови, перекладу та практичної допомоги у поселенні новоприбулих. Також Ірина вільно володіє українською та російською мовами, а також пише та розмовляє польською мовою.

Робота Ірини та Сергія полягає в тому, щоб інформувати та допомагати новоприбулим в розвитку їхніх особистих навиків та знань, які будуть необхідні на шляху поселення в Саскачевані.

Радники з питань імміграції та поселення тісно співпрацюють з Імміграційними Центрами. Ці офіси встановлені Відділом з Питань Імміграції від Міністерства Економіки. Основною ціллю їхньої роботи – це надання допомоги всім новоприбулим, незалежно від їхньої мови, культури та релігії.

В нашій провінції базуються Імміграційні Центри, які є надійним зв'язуючим елементом між новоприбулими та радниками. Сергій та Ірина надаватимуть допомогу всім новоприбулим жителям Саскачевану. Ті іммігранти, які проживають на території міста та округу Реджайни, консультуються та отримують інформаційні послуги в КУК-Реджайна. За більш детальною інформацією, будь ласка звертайтеся s.koroliuk@ucc.sk.ca та i.symonchuk@ucc.sk.ca. →



Ann Iwanchuk

Saskatoon City Councillor, Ward 3

(306) 380-6870

ann.iwanchuk@saskatoon.ca

www.anniwanchuk.ca



Happy Easter!

May the promise of this holy season bring you and your family joy and peace.



Христос Воскрес!

Вітаю вас із Світлим Празником Христового Воскресіння і бажаю вам радісних та щасливих Великодніх свят.



Український Православний Храм Всіх Святих

Ukrainian Orthodox Church of All Saints
2616 Louise Street, Saskatoon

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Христос Воскрес – ця Правда принесла велику радість не тільки Апостолам, але й учням Христа. З нагоди цього Свята – Воскресіння Христового, сердечно вітаємо провідників і духовенство УПЦК та їх родини, усіх хворих і недужих у лікарнях та домах опіки, жертводавців, братів і сестер в Україні та весь Український Народ. Бажаємо всім Вам щирих ласк Господа Бога. Нехай Воскреслий Христос наповнить Ваші серця чистою й глибокою радістю та надасть Вам душевного спокою.

Сердечно запрошуємо приєднатися до нашої громади і брати участь у церковному житті.

12 квітня 2015 р.

6:00 – Воскресна Утренья

7:00 – Великодня Служба Божя
Посвячення Пасок після відправ

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:

Протоієрей Петро Василенко – настоятель

Високопреосвященніший Іван (Стінка) – Митрополит-емерит

Протоієрей Олекса Гупка – емерит

Протоієрей Богдан Демчук – приписаний священик

Евелін Войцеховська – голова

We extend a warm, hearty and joyous welcome to all parishioners and visitors to our parish.

Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

Staff Changes at the Office | Зміни в штаті офісу ПР КУК




Ukrainian Dance Outreach Coordinator

Adam Breckner grew up in Colonsay, Saskatchewan and started his association with Ukrainian dance as an 8-year-old with the Meacham Ukrainian Dance Club. Over the years his passion for Ukrainian dance grew.

Following his graduation from high school, Adam moved to Saskatoon, where he continued his dance career with the Pavlychenko Folklorique Ensemble. This year Adam celebrates ten years with PFE.

Adam continues to dedicate himself to Ukrainian dance as a dancer and as an instructor. He currently teaches seven days per week with four schools: Prince Albert Barveenok Ukrainian Dancers, Svoboda Ukrainian Dance Club of North Battleford, Saskatoon School of Dance and Wakaw Ukrainian Dancing Association. Adam previously taught with the Prud'homme Ukrainian Dance Club.

As Ukrainian Dance Outreach Coordinator Adam will be responsible for UCC Saskatchewan's Dance Outreach Strategy with the goals of: enhancing support of Saskatchewan's Ukrainian dance community; facilitating networking opportunities for Ukrainian dance community stakeholders (volunteers, instructors, dancers, supporters); increasing collaboration and cooperation among dance community members; and, offering an effective, accessible, sustainable and relevant communication, information and support program for Saskatchewan's Ukrainian dance community.

Adam's office hours are Mondays, 9:30 AM to 3:30 PM; Tuesdays and Wednesdays, 9:30 AM to 2:00 PM. He can be contacted at 1-888-652-5850 or emailed at a.breckner@ucc.sk.ca. 

It's 50/50 time! 6th annual


PROVINCIAL
50/50
LOTTERY 2015
Lottery Licence #RR14-0752

WIN ^{up to}
\$12,500!
PLUS 10 additional prizes of **\$100 each**

GRAND PRIZE DRAW
JUNE 18, 2015


TICKETS 3 for \$10
For ticket purchase information call 1.888.652.5850

Proceeds to support Saskatchewan's Ukrainian cultural community (Hromada Legacy Fund of Saskatchewan)

Make an important contribution to our Ukrainian community's cultural, heritage, educational and youth projects and activities and have a chance to win some cold hard cash!

UCC Saskatchewan has partnered with its branches to make tickets available province-wide. To purchase your tickets, please call the **UCC Saskatchewan**

office at 1.888.652.5850 or the following local contacts in a community near you:

Battlefords 306.446.0848
Canora 306.563.5211
Prince Albert . . . 306.763.7721
Regina 306.761.5424
Saskatoon 306.373.5406
Weyburn 306.458.2420
Yorkton 306.783.3141 

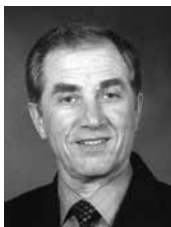
**RALPH GOODALE**
Member of Parliament for Wascana

Happy Easter!
Христос Воскрес!

310 University Park Dr
Regina (SK) S4V 0Y8
306.585.2202  ralph.goodale@parl.gc.ca
ralphgoodale.ca

**Зелений Гай**
УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА ДИТЯЧА ОСЕЛЯ
«ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ»
UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP
«GREEN GROVE» (On Wakaw Lake)
Box 9657, Saskatoon SK S7K 7G5
www.greengrovecamp.ca

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
GREEN GROVE
UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP
(ON WAKAW LAKE, SASKATCHEWAN)
SUMMER CAMP FOR CHILDREN AGES 7 – 13
JULY 5 – 19, 2015
Activities include: Ukrainian Orthodox religion,
Ukrainian language studies,
crafts, singing, dancing, sports and much more.
Camp registration and employment application forms are available on
www.greengrovecamp.ca



Mourning the Loss of UCC Saskatchewan Past President Slawko Kindrachuk

August 28, 1941-March 18, 2015

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Congress sadly announces the passing of a devoted and active leader in our community, Slawko Kindrachuk, who lost his courageous battle with cancer at the age of 73.

Slawko was actively involved in the community for over 60 years. He served on the board of UCC Saskatchewan from 2007 to 2015 as vice-president and president. His strong marketing, organizational and leadership skills helped shape UCC Saskatchewan's three-year strategic plan, along with marketing, communications, fundraising and branch support and development plans. In 2013, Slawko was a recipient of UCC Saskatchewan's Nation Builders Award.

Slawko was born August 28, 1941 near Whitkow, SK. He came to Saskatoon, living at Mohyla Institute, to attend High School and later Saskatoon Technical Collegiate. He became a Journeyman Auto Mechanic, working at Victory Motors for a few years before he and his wife Jean, along with their children Darren and Donni, would move to Saskatoon. He received a teacher's College Certificate and later would complete a Bachelor of Education Degree. He taught at Mount Royal Collegiate, Walter Murray Collegiate, and finished (his teaching career) at Victoria Elementary School where he piloted and designed a new Industrial Arts Program for the public school system. He received the Hilroy Fellowship (Award) for Innovation in Education. In 1995 he was named Teacher of the Year. After a 31-year teaching career, Slawko superannuated in June of 1996.

In Slawko and Jean's early married years they actively served

together on many committees and executives within the Ukrainian community. They were founding contributors to Vesna Festival, organizing members of the Karpaty Pavilion for Folkfest and were founding members of the All Saints Ukrainian Orthodox Church Planning and Building Committee. They redesigned their home after a fire in 1971, planned and constructed a cabin at Murray Lake, designed and built a motor home as well as established a well-known sewing business. Jean was involved in a fatal car accident in 1989.

In 2001 Slawko met Carol through shared interest in ballroom dancing. Later he recruited Carol to serve as Volunteer Coordinator at Ukrainian Day in the Park of which Slawko was Chairperson. On the November 20, 2009 they were married at All Saints Ukrainian Orthodox Church under the chandelier which Slawko had built during the construction of the church. Now married, the family extended to include Carol's children Sean, Tiffany, and D'Arcee. Once again he could share his creative endeavours and his love for cooking, reading, gardening and entertaining with the many family and friends whom they loved. Together they were members of the Ukrainian Orthodox Cathedral, the Ukrainian Museum of Canada, and the Kobzar Fellowship of the Shevchenko Foundation.

Being a longtime student of organizational behaviour and development Slawko designed a business, SJK Consulting, to help small business and non for profit organizations to reach their goals in marketing, problem solving in change, conflict and communication. His main focus had always been the Ukrainian Canadian community which he loved, served and promoted. His role as president of UCC Saskatoon

*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!*



Wishing you a blessed and happy Easter!

FAMILYFOCUS 
E Y E C A R E

Dr. Devan Trischuk
OPTOMETRIST

#1 – 419 Ludlow Street
Saskatoon, SK S7S 1P3

Tel (306) 956-2020
familyfocuseyecare@sasktel.net



**Христос
Воскрес!
Воістину
Воскрес!**

UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION

Асоціація Українсько-
Канадських
Професіоналів
і Підприємців

L'ASSOCIATION
CANADIEN-UKRAINIEN
DES PROFESSION LIBÉRALES
ET COMMERCIALES

*The Executive and
Members of the
Ukrainian Canadian
Professional and
Business Association
of Saskatoon wish
everyone a Happy
and Blessed Easter.*



and UCC Saskatchewan for the last four years complimented his ability to contribute to his heritage.

In July of 2011 a heart ailment required Slawko to be admitted to the Royal University Hospital for surgical procedures. Shortly after, Slawko was diagnosed with cancer and underwent liver surgery in 2012 followed by chemotherapy. Slawko, with the loving support of Carol applied all of his abilities to research and better understand his condition, in a search to improve and extend his life. His passion and determination to find both greater health and time with Carol, family and the community he loved ended on March 18, 2015.

Prayers and funeral service took place March 24th and 25th at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Saskatoon. Interment is at Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Cemetery, Whitkow District.

Memorial donations in honour of Slawko can be made to the Ukrainian Canadian Congress, the Shevchenko Foundation or the Mohyla Institute.

Вічна йому пам'ять! May his Memory be Eternal! ▣



Remembering a Saskatchewan Artist

Michele Sereda, who was killed in a tragic car accident on February 10, was the artistic director of Curtain Razors Theatre. She was well-known for her work in engaging people in cultural experience through her own projects and with groups, such as Sakewewak, Mispon, New Dance Horizons and with SaskCulture and its members. Over the years Michele performed a number of pieces highlighting her Ukrainian cultural identity. The contributions of this talented, inspirational cultural leader will not be forgotten.

Вічна пам'ять! May her memory be eternal! ▣

In Memory of Departed UCC Saskatchewan Community Recognition Award Recipients



Anne Abrametz passed away peacefully in Saltcoats on Saturday, January 10, 2015 at the age of 98. A grand lady of style and practical wisdom, Anne was as an active volunteer and community leader, promoting and teaching Ukrainian traditions and culture in Yorkton. A firm believer in education, she became proficient in various art forms that were displayed in local cultural centres as well as the Musée Ukraina Museum in Saskatoon. Anne was a recipient of the UCC Saskatchewan Community Recognition Award for Cultural Preservation and Volunteerism in 2011. Her biography, as published in the commemorative booklet is available at ucc.sk.ca/services/nation-builders.

Вічна їй пам'ять! Memory Eternal!



John Panio passed away in Regina on Sunday, January 18, 2015 at the age of 73. A schoolteacher by profession, John was a dedicated volunteer who took on leadership roles in a wide range of organizations. The church and community activist was committed to promoting and enhancing Ukrainian language, culture and traditions. He was devoted to music as a musician, and choral singer and director. John was a recipient of the UCC Saskatchewan Community Recognition Award for Volunteerism in 2006. His biography, as published in the commemorative booklet is available at ucc.sk.ca/services/nation-builders.

Вічна йому пам'ять! Memory Eternal!

iLC
CANADA

Послуги з працевлаштування та імміграції
Recruitment & immigration services

Iryna (Ira) Matsiuk
Regulated Canadian Immigration
Consultant ICCRC Member #R513299

Вітаємо зі світлим святом Великдня!

Wishing you and your family a Happy Easter!

INTERNATIONAL LABOR CENTRE
& Immigration Recruitment Services Canada Inc.
www.labour-centre.com

247 5th Ave N
Saskatoon, SK
(306) 242-4024

Easter Greetings
from the
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon

We are called to be an Easter people who bring hope to the world

*Зі світлим празником
Христового Воскресення
бажаємо радості, щастя,
та кріпкого здоров'я всім.*

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади
Епархія Саскатуну

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



РЕЧІ, ПРО ЯКІ ВАРТО ЗНАТИ

Про податки

Сергій Корольок, Радник з питань поселення та імміграції
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану



«В цьому світі неминучі лише смерть та податки» – сказав відомий американський діяч Бенджамін Франклін ще у XVIII столітті. Дотепер цей вислів лишається актуальним. Надходить пора підготовки податкових декларацій і сьогодні мова йтиме саме про це.

СИСТЕМА ОПОДАТКУВАННЯ

Коротко про канадську систему оподаткування. Податок стягується на федеральному, провінційному чи територіальному та муніципальному рівнях влади, де кожен рівень відповідає за певні податки. Кожен мешканець Канади поповнює цю систему, сплачуючи свою частку податків. У свою чергу всі ми користуємося послугами та програмами, що надаються вищезгаданими урядами. Податкова система покриває витрати на будівництво та ремонт доріг, шкільну освіту, охорону здоров'я, соціальне забезпечення, органи громадської безпеки і т.п. Податкові надходження також використовуються для надання пільг для родин з неповнолітніми дітьми, малозабезпеченим сім'ям, благодійним установам, студентам, пенсіонерам та особам з обмеженими можливостями. Канадська Агенція Доходів *Canada Revenue Agency* (скорочено CRA) збирає, оцінює, перевіряє та забезпечує виконання сплати податків фізичними та юридичними особами.

Чим більше особа заробляє, тим більшу частку податків сплачує. І, відповідно, чим менший дохід – тим більше шансів на отримання відшкодувань та пільг. Шкала загального податку (федерального та провінційного разом взятих) на дохід 2014 року в провінції Саскачеван виглядає так*:

Дохід за рік	Податок
до \$43,561	26%
\$43,562 до \$87,123	35%
\$87,124 до \$135,054	39%
\$135,055 і більше	44%

CRA також збирає податки на додану вартість від продажу товарів чи послуг. В Канаді існує три основні види такого податку, а саме: федеральний *Goods and Services Tax* (GST), провінційний *Provincial Sales Tax* (PST), а в деяких провінціях ці 2 податки узгоджено поєднані в один *Harmonized Sales Tax* (HST).

На сьогодні федеральний податок складає 5% від вартості товару чи послуг і є обов'язковим до сплати на усій території Канади. Провінційні чи узгоджені податки різняться залежно від провінцій чи територій – від 0% у таких як Альберта, Юкон, Нунавут, Північно-Західні території до 10% у Новій Шотландії та Квебеку. У Саскачевані сьогодні PST складає 5%. Споживачі платять податки при купівлі, а підприємства, як правило, несуть відповідальність за збір та перерахування цієї частки до CRA.

ПОДАТКОВА ДЕКЛАРАЦІЯ

Податкова система Канади заснована на концепції самооцінки. Усі повнолітні мешканці Канади, у тому числі іноземні працівники, особи що отримують виплати по страхуванню зайнятості *Employment Insurance*, а також пенсіонери зобов'язані заповнити податкову декларацію. Усі види доходів мають декларуватися. На загал це такі як заробітна платня, доходи від підприємницької діяльності, чайові та преміальні, нерегулярні роботи, доходи від інвестицій.

Роботодавець зобов'язаний на початку року видати працівнику форму T4 – довідку з місця роботи про отримання заробітної платні та відрахувань за період від 1 січня до 31 грудня попереднього року. На основі цих даних заповнюється податкова декларація і надсилається до CRA. Це можна зробити самостійно online, або надіславши виповнені анкети поштою. Необхідну інформацію та комп'ютерні програми для підготовки податкових декларацій можна знайти на сайті CRA:

cra-arc.gc.ca/getready

Для тих, хто відчуває себе невпевнено у підготовці декларації, або не бажає тратити час на цей кропіткий процес, радимо скористатися послугами професійних бухгалтерів. Ціна за підготовку податкової декларації спеціалістом в середньому коштує в межах \$60–\$100 за звичайну декларацію (для декларацій підприємців ціни вищі). Бухгалтери слідкують за змінами у податковому законодавстві і володіють інформацією про вимоги та пільги на даний момент, що можуть на вас поширюватися. Іншими словами, оплачуючи послуги бухгалтера, ви маєте спокій, що інформація подана професійно із врахуванням усіх належних вам пільг чи знижок. Існує ряд витрат, частка яких не оподатковується.



Nadine Wilson, MLA
Saskatchewan Rivers
saskrivers@sasktel.net
www.nadinewilson.ca
888-763-0615

Wishing you and your family a Blessed and Happy Easter!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

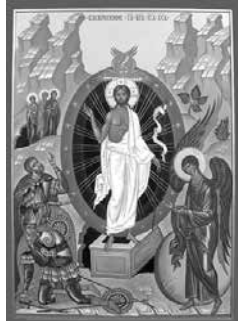
*Зі світлим празником Христового
Воскресіння бажаємо Всім радісних
і щасливих Великодніх Свят.*

Члени Відділу КУК в Канорі

**CHRIST IS RISEN!
INDEED HE IS RISEN!**

*We extend greetings and best wishes
to all on this joyous occasion.*

The Canora Branch UCC



SUMMARY

Canadian Taxation: overview of Canadian tax system; social programs funded from tax collection; role of CRA; levels of tax collection; income tax deduction scale for 2014

Income Tax Reporting: concept of self-assessment; obligations of employers and taxpayers; taxable income; reporting periods and due dates; use of representatives; tax-saving opportunities

ся, скажімо витрати на розвиток дітей *Children's fitness and arts tax credits*. Це означає, що при наявності квитанцій про оплату послуг спортивних, танцювальних або художніх шкіл чи гуртків, ви можете списати за рік до \$1,000 на фізичний та до \$500 на мистецький розвиток дитини. Чи, наприклад, для родин, де одне з подружжя заробляє більше, існує знижка *Family Tax Cut*, що дозволяє розділити сімейний дохід таким чином, щоб перейти з вищої шкали оподаткування на нижчу. Або тим, хто купує нерухомість вперше, є нагода списати \$5,000 витрат – *First-Time Home Buyers' Tax Credit*. Можна також списувати витрати, пов'язані з переїздом на нове місце, медичні витрати та ін. Контактну інформацію фахівців, які підготують ваші податкові декларації можна знайти у телефонному довіднику під заголовками: *Accountants, Tax Return Preparation* або за посиланням:

mysask411.com

Радимо бути обережними, коли вам пропонують послуги аматори, які ніби знають як списати ваші витрати і уникнути сплати податків. До нас вже не раз зверталися люди, що погодилися на подібні фінансові махінації, а тепер мають проблеми із CRA. Знайте, що Канадська Агенція Доходів має право перевірити кожного платника чи юридичну особу і у примусовій формі зобов'язати сплатити податки. При потребі, CRA може наказати фінансовій установі заморозити рахунок боржника.

НА ЩО ВАРТО ЗВЕРНУТИ УВАГУ

Існує ряд програм соціальної допомоги та вільних від оподаткування заощаджень, які можуть на вас поширюватися. Радимо запитати бухгалтера або фінансового радника про:

■ **GST/HST credit** – повернення певної або повної частини федерального або узгодженого податку сім'ям з низьким доходом. Вимоги: статус постійного місця проживання в Канаді *Permanent Resident Status*.

cra-arc.gc.ca/E/ptbg/gf/rc151

■ **Tax-Free Savings Account (TFSA)** – Ощадний рахунок для вільних від оподаткування інвестицій до \$5,500 на рік.

tfsa.gc.ca

■ **Registered Education Savings Plans (RESPs)** – вільні від оподаткування заощадження на подальшу освіту дітей після закінчення середньої школи.

cra-arc.gc.ca/tx/ndvdl/tpcs/resp-reee/menu-eng.html

■ **Canada Child Tax Benefit (CCTB), Universal Child Care Benefit (UCCB)** – податкові пільги на дитину. Вимоги: статус постійного місця проживання в Канаді *Permanent Resident Status*, або проживання в Канаді за діючим тимчасовим дозволом щонайменше 18 місяців.

cra-arc.gc.ca/bnfts/cctb/fq_qfyng-eng.html

Після процесу податкової декларації CRA надсилає платнику податків повідомлення про оцінку податку *Notice of Assessment*, у якому вказані оподаткований дохід та сума, яку вам необхідно сплатити CRA, або сума, яку CRA поверне вам.

Пам'ятайте, що повідомлення CRA про сплату вами податків за останні 5 років належать до обов'язкових документів для продовження картки резидента.

Платники податків зобов'язані інформувати CRA про зміну адреси, сімейного стану та кількості членів родини. Ті, хто вже хоч один раз заповнили податкову декларацію і, в такий спосіб, знаходяться у базі даних CRA, можуть оновити персональну інформацію, чи знайти дані оцінки податку за попередні роки безпосередньо на сайті агенції. Для реєстрації на сайті необхідно створити свій індивідуальний рахунок за посиланням:

cra-arc.gc.ca/myaccount

вибравши опцію "CRA Register". Для повідомлення або отримання інформації можна також звернутися до CRA за номером:

1-800-959-8281.

Якщо вам необхідно покинути Канаду до закінчення року, радимо у належний термін подати свою податкову декларацію самостійно online, або попросити зробити це свого представника, якому необхідно буде лишити довіреність *Power of Attorney*, чи бухгалтера, який від вашого імені подасть декларацію. У випадку відшкодування належної суми за час вашої роботи у Канаді, CRA перерахує кошти на ваш рахунок.

Особам, котрі не мають жодного доходу, заповнювати податкові декларації не потрібно. Але у випадках подачі на пільги чи програми матеріальної допомоги – податкова декларація має бути заповнена, навіть якщо особа не працює.

ВАЖЛИВІ ДАТИ, ТЕРМІНИ

■ **30 квітня** – Термін подачі податкової декларації за минулий рік для загального населення Канади, за винятком підприємців. Сплата податкової суми. На заборгованість сплати після 30 квітня будуть накладені штрафні відсотки.

■ **15 червня** – Термін подачі податкових декларацій для підприємців.

■ **Кінець лютого** – Термін, до якого ви повинні отримати форму T4 – довідку з місця роботи про отримання заробітної платні та відрахувань, а також звітні форми про інші доходи чи інвестиції протягом минулого року, якщо такі маєте. Наприклад форма RC62 – *Universal child care benefit statement* (загальна матеріальна допомога на дитину), або T4RSP – *Statement of RRSP Income* (заява про доходи реєстраційного плану пенсійних заощаджень).

■ **6 років** – Рекомендований термін зберігання податкової документації. **B**

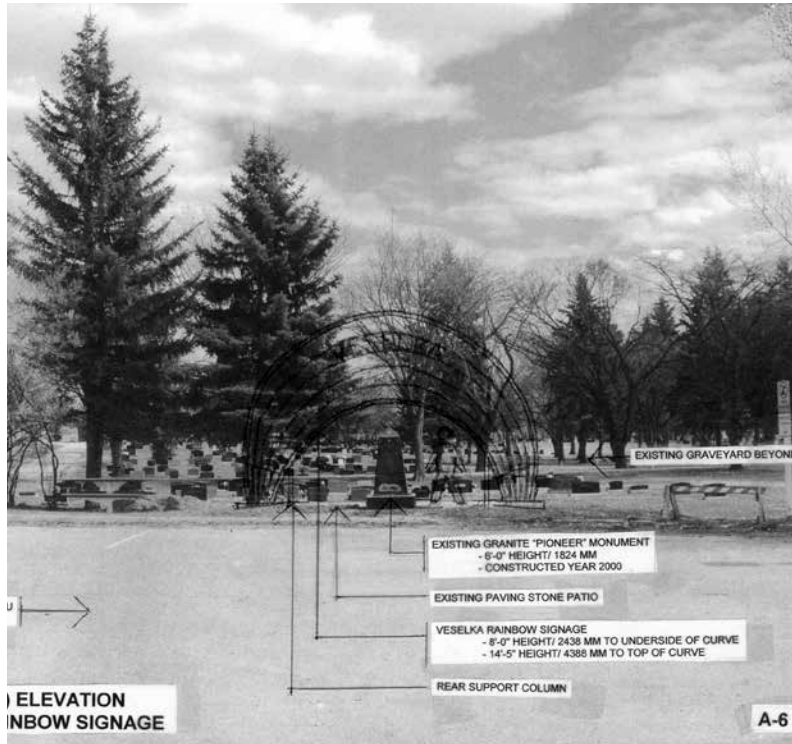
* Подані у статті матеріали є дійсними станом на лютий 2015 року. Дані та посилання можуть змінюватися з незалежних від нас причин.

У статті використані матеріали сайтів:
Canada Revenue Agency, Service Canada, Tax-Services.ca
Автор статті дякує за допомогу в підготовці матеріалу:
Ірина Симончук (підбір інформації)
Павло Кардинал Kardynal & Associates Management Inc.
(професійні консультації)

PA Veselka Project Pays Tribute to Canada's Ukrainian Pioneers

Rainbow Signage to be Unveiled in June

Submitted by Ben Hladun



Veselka Rainbow signage – west (front) elevation

The Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Association was established in 1990, a joint association of Ukrainian Catholic Church members and Ukrainian Orthodox Church members, to maintain Ukrainian culture and heritage in the local community. The association is commonly known as the Veselka Ukrainian Cultural & Heritage Club. “Veselka” means “rainbow” in Ukrainian and is the club’s logo.

In 2000 the club created an 1800 mm (6'-0") high Ukrainian Pioneer Monument of granite construction on a paving stone plaza located at the southeast corner of the City of Prince Albert Tourist Bureau, 2nd Avenue West & Marquis Drive.

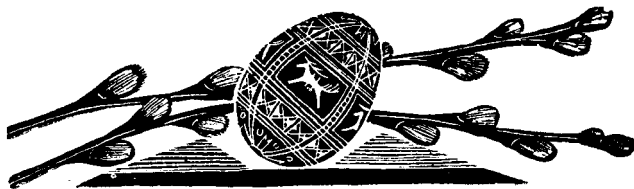
As read on the monument:

Dedicated to all Ukrainian Pioneers of the late 19th and early 20th centuries who, with their blood, sweat and many tears carved a lifestyle for their families from what was once the Canadian wilderness.

In this new country the early settlers overcame language barriers, poverty and sickness. Despite these difficulties, they considered Canada to be their “Promised Land” and “New Home”. They quickly established schools and churches. Through hard work and many sacrifices they laid a firm foundation for our future generations.

As Ukraine’s greatest poet Taras Shevchenko pleaded: “Learn Brothers, think and learn other cultures, but never forget your own.”

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!



BLESSED and HAPPY
EASTER!

James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
Phone: 306-955-9977

Прийміть
найщиріші
вітання зі
Світлим
днем
Христового
Воскресіння!



*My family and I
extend sincere
best wishes for
a Happy and
Blessed Easter!*



Hon. Ken Krawetz

Deputy Premier
Minister of Finance
MLA for Canora-Pelly
306-563-4425
www.kenkrawetz.ca

The inscription is written in English on the west side and in Ukrainian on the south side of the monument.

President of the club, Mr. Elmer Malec and club members oversaw the design of the granite monument. The construction costs of the monument and plaza of \$25,000 were covered by private donations from the Ukrainian community and private local businesses.

In 2004, the club decided that signage was needed to accent the monument to the tourists, to the adjacent highway into Prince Albert and general public and that the image should be of a rainbow, the club's logo. Mr. Ben Hladun, club member and an architect at the time, now retired, was asked to proceed with the challenge. The resulting design was a rainbow set behind the monument.



The Rainbow signage will accent the Ukrainian pioneer monument (above), created by the Veselka Club in 2000.

The dimensions are 2400 mm (8'-0") high to the underside of the rainbow x 4388 mm (14'-5") high to the top of the rainbow x 7566 mm (24'-8") total width of the rainbow.

The final cost of the signage will be approximately \$19,000 and the cost will be covered by the Veselka Club.

The Veselka Club submitted the rainbow sign-



Conceptual design of Veselka Rainbow signage – front elevation

age design for a building permit in 2004 to City Council which was rejected at that time. The sign had already been constructed by Mr. Ernie Adamko before it went to City Council but was not installed on the site. It was due to confusion in communication with and within the City Planning Department at City Hall at that time. Construction of the signage went ahead before the final decision was made at City Council. So the rainbow sign sat on a farm property from 2004 to 2014. In 2013 Mr. John Hrynenko, club member, initiated discussions with members of City Council regarding the sign, which led to reapplying to City Council for a building permit which the club received in September 2014.

September was too late to start the concrete foundation for the sign so it was determined that the foundation would start in April 2015 and completion in May 2015.

The Veselka club will be celebrating its 25th year of its founding this year and will have a formal unveiling of the sign along with its celebrations. Exact date to be determined. **B**



ROYAL CLEANING SERVICES

Serving Saskatoon since 2011

WE DO RESIDENTIAL AND COMMERCIAL CLEANING

Веселих Великодніх свят!

Зичимо щастя, миру та злагоди у вашій оселі!



Happy Easter!

We wish you joy, peace and harmony in your home!

**Ми наймаємо домробітниць і
забезпечуємо доброю роботою!**

We use our own supplies and GREEN PRODUCTS,
safe for our environment and your loved ones!

We're working hard to bring
cleanness and comfort to your
city and home! Leave the work
to us and come to a clean and
comfortable home!

Tatyana Okley, Owner
Phone: (306) 979-0928
Text: (306) 341-2521
saskroyalcleaning@yahoo.ca
Тетяна Оклей, Власник



VESELKA

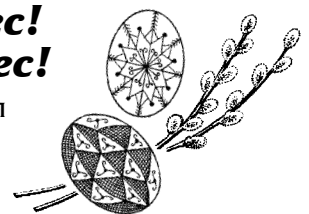
The Prince Albert & District
Ukrainian Cultural & Heritage Association Inc.
greet all our Ukrainian friends with the news that

Christ is Risen! He is Truly Risen!

Best wishes for a very happy and blessed Easter!

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

Найщиріші побажання
з радісними та
благословенними
Великодніми святами!



The annual **Veselka festival** will be held on
Saturday, June 13, 2015 at the **P.A. Exhibition Centre**.
The evening will feature a supper, entertainment and
the Half Na Piv band for your dancing pleasure.
Details are available by calling **306-764-7255**.

UCC Regina Unveils Historic Holodomor Statue and Invites You to be Part of Saskatchewan History

The Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch purchased an exact replica of the “Bitter Memories of Childhood” Holodomor statue by sculptor Petro Drozdowsky. This exact replica is from the same mold as the statue that is in Kyiv, Ukraine.



DON HEALY/REGINA SUNDAY POST

The project was initiated by the late Edward Lysyk. He envisioned the statue as a centrepiece in our Wascana Park and felt it necessary for all who enjoy our park to recognize the man-made atrocity that Joseph Stalin perpetrated against the Ukrainian people. In 1932-33 Stalin imposed the “Five Ears of Grain” law, which sentenced to death or 10 years’ imprisonment anyone accused of the misappropriation of grain.

In working with the Saskatchewan Government and Wascana Centre Authority, UCC Regina has found a place for the statue in Wascana Park. It is currently erected south east of the Legislative building. As soon as the weather permits, the final stages of the construction will be completed with an anticipated unveiling in May of this year.

Our initial budget for the project was estimated conservatively at \$35,000. We are close to reaching our initial goal, but current construction costs, coupled with architectural expansion, have pushed our final costs close to \$60,000.

Anyone interested in making a contribution to the project may do so by forwarding their cheque to:

UCC Regina
Box 4032
Regina, SK S4R 1K1

Please mark your cheque as a donation to the Holodomor Statue project.

All donations are recognized under the following support levels:

DIAMOND	\$5000 & up
PLATINUM	\$2000 – \$4999
GOLD	\$500 – \$1999
SILVER	\$100 – \$499

Charity receipts will be provided to individuals with donations of \$100 and over.


Donations of \$500 or more will give individuals, organizations and businesses recognition with their name(s) permanently placed on a plaque that will complement this exquisite statue.

Show your support and become part of Saskatchewan history by making a donation!

A list of the current and new donors is expected to be published in the next issue of *Visnyk*.

For donations of \$500 or higher, please include the proper wording for the permanent recognition plaque.

Cheques can be made to:

UCC Regina
Box 4032
Regina, SK S4P 1K1
ATTN: Holodomor Statue 

We would like to thank and recognize the following people and organizations for their generous donations and grants:

UCC – Saskatchewan Provincial Council	\$5,000
Shevchenko Foundation	\$3,750
SUS Foundation of Canada	\$3,000
Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina	\$2,500
Ukrainian Society of Prosvita – Regina	\$2,500
Ukrainian Orthodox Church, Descent of the Holy Spirit	\$2,000
Ukrainian Women's Association of Canada – Daughters of Ukraine Branch	\$2,000
Ukrainian Women's Organization of Canada – Regina	\$1,000
Ed Klopoushak	\$700
James & Sylvia Chorney	\$500
Orest Gawdyda	\$500
Tony & Sharon Harras	\$500
Wayne & Mary Ellen Hydeman	\$500
Harry & Evelyn Kardynal	\$500
Dennis Klimochko	\$500
Dan & Phyllis (Hydeman) Kowalchuk	\$500
Eugene & Anne Krenosky	\$500
Gerald & Cathy Luciuk	\$500
Edward & Janet Lysyk	\$500
Kenneth Mazur	\$500
Steve & Aileen Pillipow	\$500
St Athanasius UCWLC	\$500
St Basil's Ukrainian Catholic Church	\$500
St Basil's Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada	\$500
St Basil's UCWLC	\$500
St Mary's UCWLC, Yorkton	\$500
Stephen & Sandra Senyk	\$500
Ukrainian National Federation – Regina	\$500
Orest & Gwen Warnyca	\$500
Darene Roma Yavorsky (In memory of Pavlo Romanovich Yavorsky and Leontina Yavorska)	\$500
Millie Sydorko	\$250
Donald L Mackinnon & Marusia A Kobrynsky	\$125
Alvena Krushelniski	\$50
	\$33,375

Кредити на купівлю житла та рефінансування



NATALIA OSYENKO Mortgage Specialist

Service available in English, Українською и на Русском

Contact me: **306-581-9707**

Office: 306-546-2231

Fax: 306-359-7177

E-mail: natalia.osyenko@gmail.com

www.advantagemortgages.ca



The Mortgage Centre
Advantage Mortgage Brokers

We work for **you**,
not the lender.

For all your flooring needs (carpet, linoleum, etc.)

Wholesale Carpet

Arnold Lafayette
Manager

Tel: (306) 352-5888
Fax: (306) 352-6362

1642E McDonald Street, Regina, SK S4N 2C6

Weyburn's Kraplanka Dance Club Continues to Grow and Learn

By Michelle Severson

The Kraplanka Ukrainian Dance Ensemble is under the direction of Jari Fleck, who has been instructing for seven years. Our club consists of five different groups with about 24 dancers: the beginners range in ages from 4 to 9 years, the juniors – ages 10 and 11, intermediates – ages 13-14, and two senior groups ranging from 14 to 17 years.

Our group practises on Monday and Thursday evenings at the Salvation Army Church basement in Weyburn. Our season runs from September to June.

Each group has performed a number of different dances, including Poltava, Hutsul, Volyn, Bukovynian and Transcarpathian. Jari has also choreographed a number of separate solo, duet and group dances for competitions.

Kraplanka has performed at various local events and locations in town, including Legion Towers, Tatagwa View, Weyburn Special Care Home, and at Weyburn's Malanka. The dancers are eager to show off their talents, hard work and beautiful costumes.


Each year, we have been fortunate to compete at the Kalyna Festival of Ukrainian Dance in Yorkton. Our dancers work very hard and are rewarded not only with medals, but also with fun and a positive learning experience. We are very proud of each and every one of them! Kalyna is our major competition, but we have been looking into entering more competitions in the future.

Our club does one major fundraiser each year to help out with costs. The group has chosen to sell Mom's Pantry Products once again. This fundraiser happens each March, and has been very successful.

Our club members meet regularly to discuss various issues, includ-

ing costumes, competition, fundraising, and our year-end event.


Kraplanka's year-end Vesna is hosted at Weyburn's curling rink each April/May, giving the students an opportunity to perform for family and friends, and is a great way to wrap up the dance season. The evening consists of a traditional Ukrainian supper, followed by an evening of dance. We have received very positive feedback for our celebration.

We are very proud of our local group. Each year, we continue to grow and learn. We recently purchased new costumes from Ukraine. Our club needs to make all new headpieces to go with the new costumes. We have to make at least 12 new headpieces and the estimated cost of materials would be around \$500. We would gladly accept any donation towards our costs. Any amount would be greatly appreciated and accepted. We look forward to working closer with you all in exploring our great Ukrainian culture! 

Upcoming Works from Saskatoon Author

Award-winning Baba's Babushka trilogy author Marion Mutala has two new books coming out in the near future. Watch for:

■ *Ukrainian Daughters Dance*, a 57-page poetry book by Inanna Publications 2016

■ *The Time for Peace in Now: Now is the Time for Peace* by Happy Leopard Chapbooks 2015. Proceeds of the sales of this chapbook will be used for Nashi, a Saskatoon-based volunteer organization that works to divert at-risk youth from human trafficking. 



Vesna Festival

Saturday May 9, 2015
Prairieland Park, Saskatoon

MC: Mike Ciona
Viter (Edmonton)
Sloohai (Winnipeg)
Standard Trio

Dinner Buffet
Artisan Market
Art Showcase
Cafe Kyiv
Children's Jodok
Cultural Room

Boyan on Tour
Vesnianska
Rushnychok
Spivohrai

Reserved Tickets on Sale March 2nd
online www.saskatoonex.com

vesnafestival.com

Vesna Festival 2015 – A #Throwback

By Carla Shynkaruk-Adamko, Vesna Festival Marketing

Luba Goy, Toronto; Shumka and Volya, Edmonton; Ed Evanko, New York; Vechirny Dzvyn, Montreal; paintings by renowned artist Kateryna Rosandich, Ukraine; Ron Cahute, Toronto; as well as PFE, Yevshan, Lastiwka and Mria, Saskatoon...

If you've ever attended Vesna Festival you've likely been treated to some of this wonderful Ukrainian talent.

Vesna Festival has delivered a vast selection of Ukrainian culture from not only Saskatoon, but across Canada and beyond. Vesna has always stood out from other Ukrainian events in Saskatoon because of its formal ambiance and extensive list of showcased entertainment. A visit to Vesna provided a window into a colourful culture spanning continents. One look at an old program and you can see the festival's core values are upheld by sharing a broad perspective of Ukrainian culture with the Saskatoon community.



GERALD HAMMERLING

The current board of directors, under the leadership of Karen Pidskalny, is looking to the future by focusing on the founding core values of Vesna Festival – a *throwback* to Vesna's roots. Last year the festival brought in the Edmonton band UB to headline the Zabava and a return visit from Regina's Tavria Dance Ensemble.

"We've heard from guests and local performers that it would be nice to see more out-of-town entertainment. So we listened," says Pidskalny.

This year Vesna stays focused on the founding principles with a lineup featuring two out-of-town ensembles. The band Sloohai is bringing its Winnipeg style to the Zabava. The feature performing group this year will be the Viter Ukrainian Dancers and Folk Choir from Edmonton with their high energy, dynamic performance style. Vesna's artisan market will feature a diverse collection of works from Ukrainian artists from across Canada.

Vesna will honour Saskatoon's rich local talent with performances by three dance groups and a children's choir. Boyan on Tour, Rushnychok, Vesnianka and Spivohrai prom-

ise to delight the crowd. The evening will flow together with the help of CTV personality Mike Ciona as MC.

Vesna Festival boasts one of the best Kolomeykas in Canada and this year will be no exception. All performers and guests can take part in the Kolomeyka and *show off* their talent. This year, technicians will work to have the Kolomeyka broadcast on large screens in real time so guests outside of the circle can see the exciting showcase on the inside.

Now in its 42nd year, Vesna Festival continues to be an innovator in the Ukrainian festival scene. 2015 promises an exciting lineup of local and out-of-town performers proudly showcasing a vibrant culture. The ticket price includes a sit-down dinner, live dinner music, a children's sadok with take-home crafts, an art exhibit and sale, a cultural showcase and all the fabulous Vesna hospitality guests have come to expect. **B**





SCOTT PROKOP



Vesna Festival 2015
May 9
Prairieland Park

Tickets at tickets.saskatoonex.com. For more information about Vesna visit their new website at vesnafestival.com.



GERALD HAMMERLING



NINA HENRY

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca Est. 1948

General Insurance Broker
Motor Licences & Notary Public

1000 Central Avenue, Saskatoon
(306) 373-0663

Shawn Wasylenko



Your Best Insurance
 Is An Insurance Broker

Norbert Wasylenko



Saskatchewan Legislative Assembly

Regina Douglas Park Constituency

Phone: 306-352-1797
 Email: marchuk.mla@sasktel.net

Russ Marchuk, RVM, MLA



The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement www.shevchenkofoundation.com)

Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between September 1, 2014 and January 31, 2015. Each donation is previously unpublished. The cumulative total donation for each donor is available in the Foundation reports.

Donors	City	Donation			
Andrychuk, Raynell	Regina	20	Makowsky, Michael	Regina	100
Anonymous	Prud'homme	889.56	Marko, Janet – IMO John Marko	Wakaw	50
Balysky, Debbie – IMO Elizabeth Boyko	Regina	50	Metrunec, Anne & Gerald	Leoville	25
Balysky, Ken & Rose – IMO Elizabeth Boyko	Regina Beach	100	Mikolayenko, Theodore	Saskatoon	50
Bayda, M Eileen & Bohdan A			Mysak, Bernice – IMO David Mysak	Saskatoon	100
– IMO Andrew (Andriy) A. Bayda	Saskatoon	267	Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25
Bayda, Taras & Violet	Saskatoon	50	Mysak, Sonia – IMO David Mysak	Saskatoon	150
Bihun, Lena	Regina	50	Mysak, Sonia – IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	100
Boyko, Adrian – IMO Pete Boyko	Saskatoon	1000	New Community Credit Union	Saskatoon	3340
The Estate of Elizabeth Boyko	Saskatoon	4000	Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50
Budney, Frances	Saskatoon	20	Ochitwa, Mirosław & Beatrice	Canora	150
Cisecki, Carol	Saskatoon	50	Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	25
Davyduke, Meroslav & Katherine			Paluck, Ernest – IMO Jayne	Regina	100
– IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	50	Paluck, Ernest – IMO Jayne	Regina	200
Dzaman, Dmytro & Lydia – IMO Elizabeth Boyko	Hyas	75	Paluck, Holly	Regina	100
Ewanchuk, Ann U	North Battleford	10	Penzie, Jennie	North Battleford	20
Federated Co-operatives Ltd. Employee			Pidperychora, Len & Tamara	Saskatoon	50
Giving Committee	Saskatoon	1000	Polischuk, Oleh	Saskatoon	50
Fedoruk, Alexandra O	Saskatoon	25	Prociuk, Alice	Saskatoon	20
Foty, Yurko & Lesya	Saskatoon	25	Saganski, Julia	Saskatoon	140
Foty, Yurko & Lesya	Saskatoon	25	Salewich, Olga	Saskatoon	20
Gruza, Murray & Lissa	Saskatoon	100	Schmidt, Ross & Myra	Neudorf	25
Gulka, Peter & Anna	Yorkton	50	Schott, Darcy & Kelly – IMO Elizabeth Boyko	Swift Current	50
Harras, Tony E – IMO Alex Hrabowy	Regina	150	Semenuik, Pauline	Yorkton	40
Hrabowy, Kathy – IMO Alex Hrabowy	Saskatoon	25	Senga, Paul & Elaine – IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	75
Johnson, Darrel & Linda – IMO Elizabeth Boyko	Humboldt	50	Senyk, Stephen & Sandra	Regina	50
Kachkowski, Albert – IMO Cecilia	Saskatoon	25	Tanchak, Alan	Hafford	25
Kachkowski, Albert – IMO Cecilia			Trafananko, Harold & Nadia	Prince Albert	25
– IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	50	Tymchatyn, Pat	Saskatoon	25
Kaminski, Walter & Anna	Regina	50	Ukrainian Catholic Holy Cross Ladies' Aid	Ituna	50
Kardynal, Harry & Evelyn	Yorkton	25	UWAC – Olha Kobylanska Branch	Saskatoon	250
Kaye, Olga – IMO Ludwig & Constance Kaye	Saskatoon	50	Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	50
Kazymyra, Dmytro & Elizabeth	Regina	25	Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	50
Kazymyra, Dmytro & Elizabeth			Waskowic, Fred & Lorraine	Prairie River	20
– IMO Benedict Blawacky	Regina	50	Wilson, Marie	Regina	25
Kishchuk, Boris & Marie – IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	100	Yaworski, Eileen	Saskatoon	50
Klimochko, Dennis	Regina	100	Zinchuk, Lorne – IMO Elizabeth Boyko	Hyas	20
Klopoushak, Edward	Regina	150	Zinchuk, Melanie – IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	20
Kobrynsky, Lillian	Saskatoon	50	Zrymiak, Jaroslaw	Regina	100
Korol, Taras & Dorothy	Canora	50			
Kowalsky, Alice – IMO Elizabeth Boyko	Saskatoon	20			
Kowalsky, Myron & Olesia	Saskatoon	50			
Krochak, Michael B. & Marie	Saskatoon	250			
Kryworuchko, Anatole	Saskatoon	100			
Lozinsky, Joseph	Saskatoon	20			
Lys, Helen – IMO Michael Lys	Saskatoon	50			
Lys, Helen – IMO Henry Rogowski	Saskatoon	25			
Lys, Helen – IMO William Rogowski	Saskatoon	25			
Lys, Helen – IMO Ray Waslen	Saskatoon	25			
Lys, Helen – IMO Bernice Lys	Saskatoon	25			

Total 15211.56

– IMO = Kobzar Fellowship member(s)
IMO = In memory of

2015 Saskatoon Friends of the Shevchenko Foundation Event:
Thursday, May 28, 2015, 7:30 pm. By advance ticket only. Tickets available through all committee members, or shevchenkofriends@gmail.com, or by calling Betty Zatylny at 306-230-1131.



SLAVIANKA
UKRAINIAN & EUROPEAN
FOOD AND DELI

3421 8th Street East
Saskatoon
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.



Христос Воскрес! Chyst is Risen!
May the Feast of feasts bring you happiness, hope and peace.

HAPPY EASTER from the
WEYBURN & DISTRICT UKRAINIAN
CANADIAN CULTURAL COUNCIL

President Nadia Babchouk, Vice-President Mary Konotopetz,
Treasurer Randy Geisler, Board Members: Tamara Seghers,
Michelle Bocian Severson and Elaine Ganczar

S.K.A.Y Fundraiser Concert in Saskatoon Raises Over \$11,000

By Yuriy Kirushok, UCC Saskatoon
Activist and Monitoring Committee member

On March 1, 2015, Saskatoon proudly hosted the benefit concert of S.K.A.Y., one of the most popular pop-rock bands from Ukraine. This concert in Saskatoon was part of the S.K.A.Y Canadian charity tour with additional concerts in Winnipeg, Vancouver, and Toronto. Proceeds from all concerts will go to the victims of war in Ukraine.

The concert at the Broadway Theatre in Saskatoon drew a crowd of about 350 people from Saskatoon and all over Saskatchewan. This was a very special event for Saskatoon and Saskatchewan. The audience had an opportunity to enjoy an exceptional performance of high quality Ukrainian music and everyone, who purchased tickets, contributed to a humanitarian aid effort, raising a total of \$11,300. All proceeds from the concert will be directed towards Patriot Defence, an international humanitarian medical project that supplies Ukrainian soldiers with an Improved First Aid Kit (IFAK) and adapted Combat Lifesaver (CLS) training. The IFAKs and CLS training are being provided to members of the special Battalions, the National Guard,



PHOTOS BY ROMAN PAVLOV

*Христос
Воскрес!*



From the Board of Directors, staff and
all member organizations of the
Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch,
warmest wishes for peace and joy
during the Easter holidays.

Christ is Risen!



Ukrainian Canadian Congress
Saskatoon Branch
#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, SK S7L 5Z5
Phone: 306.382.1647
ucc-saskatoon.org

*Веселих та щасливих Свят
Воскресіння Христового!*

*Happy
Easter!*



Dr. Natalia M. Podilsky, MD
Obstetrician and Gynaecologist
203-39 23rd Street East
Saskatoon, SK S7K 0H6
Phone: 306-244-0220

the Army and the Border Service and other security agencies.

The concert in Saskatoon was organized by a group of volunteers under the auspices of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch. In order to have a body that could support humanitarian aid effort in Saskatoon as well as other initiatives, UCC Saskatoon re-established the Activist and Monitoring Committee. If you have questions about ways to support the humanitarian aid effort in Saskatoon, please contact the chair of UCC Saskatoon's Activist and Monitoring Committee, Iryna Matsiuk, at uccsaskatoonbranch@gmail.com. **B**

SKAY SPONSORS:

UCC Saskatoon • Cindercrete Products Ltd. • New Community Credit Union • Jensen Stromberg Chartered Accountants • Museo Coffee • Rozdilsky Law Office • Long & McQuade Musical Instruments



On March 2, 2015, the members of the pop-rock band S.K.A.Y. from Ukraine visited Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon, where they met with students and staff, answered their questions and give a short performance. PHOTO: BISHOP FILEVICH SCHOOL

Advanced Level Ukrainian at the U of S

■ **What is Ukrainian 314?** This course builds on skills acquired in UKR 217. Emphasis is placed on improving oral and written skills through the extensive study of Ukrainian grammar. There will be a particular focus on Ukrainian oral skills so that students can earn their formal recognition as speakers of the Ukrainian language. This course will continue providing students with a view of contemporary life and culture.

■ **Who can take it?** Anyone with the 214 & 217 (Intermediate) can take it. However, a placement test can be administered. If you are at the qualifying level of Ukrainian, you may take this course.

■ **Who can I contact?** You can contact Connor Moen, president of the University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association at studentyuofs@gmail.com. Those interested are asked to do so by **April 30, 2015**. **B**

САДОК ДЗВІНОК САДОЧОК

Нехай Боже благословення та ласка, щастя,
добробут і мир буде з Вами у цей світлий день
Воскресіння Господа нашого
та Спасителя Ісуса Христа.



May you be blessed and granted happiness,
prosperity and peace as you faithfully and
joyously celebrate the Resurrection of
our Lord and Saviour, Jesus Christ.

**Sadok Dzvinok Ukrainian Pre-school
children, parents and staff**

в Саскатуні 306-659-7230 in Saskatoon

УКРАЇНСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

**З Величним
Святом
Христового
Воскресіння!
Бажаємо
щастя, здоров'я
й Веселого
Великодня!**



**Wishing the entire Ukrainian community a
Happy and Blessed Easter!**

Thank you for your on-going support



... from the students,
staff and parents of
Bishop Filevich Ukrainian
Bilingual School (K-8)
in Saskatoon

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 306-659-7230

Ukrainian Students' Association Raises \$6K for Humanitarian Aid

Submitted by Connor Moen, President USUSA



Standing: Jenna Sakowsky, Larissa Belinsky, Mikayla Sorensen, Connor Moen, Viktoriya Kalchenko, Katherine Prytula, Amy Dmitriuk, Nancy Litwin, Ashley Halko-Addley, Nadya Foty-Oneschuk.
Kneeling: Katya Khartova (Performer), Sabina Proctor, Hannah Mark, Carly Wuschenny, Jordan Vandriel

On February 28, 2015, the University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association (USUSA) held its first Zabava, which served as a humanitarian aid fundraiser for eastern Ukraine. The proceeds, which netted approximately \$6,000, are going towards the People's treatment 2 project, which raises funds for treatment and rehabilitation of wounded fighters after their return from combat zones. The People's treatment 2 project is a subsidiary of The People's Project (peoplesproject.com).

The event featured a wide array of Ukrainian offerings, including an all-Ukrainian supper with kovbasa provided by the Regina Ukrainian Co-op, and entertainment featuring the Pavlychenko Folklorique Ensemble and various local talents. Over 200 people attended the event, which took place in the auditorium of the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church in Saskatoon. **B**

EVENT SPONSORS: New Community Credit Union • Arts & Science Students Union (ASSU) • University of Saskatchewan Students Union (USSU) • Regina Ukrainian Co-op • Ukrainian Orthodox Men's Association/TYC • Greater Saskatoon Catholic School Board • Musée Ukraina Museum • Ukrainian Museum of Canada • Sheraton Cavalier Saskatoon • Eastside Paint and Wallpaper • Cervus Equipment John Deere • Fandango Lighthouse • Kassy Moen (Capelli) • Ashley Halko-Addley • Mikayla Sorensen (Starbucks) • Iryna Matsiuk • Alexander's Restaurant • Nestor's Bakery • Museo Coffee • Ramjak Sports • JandC Shirts • Merks Salon • AJW • Night Oven Bakery • Little Bird Patisserie & Café • Ukreations (Prince Albert) • Anniqne Dean (Arbonne) • Slavianka • Ashley Woodvine • Foxy's Classic Grill & Lounge • Lucky Bastard Distillers • News Talk 650 CKOM • Butler Byers Insurance • Sheila Dmitriuk • Fleetmaster Services

Prince Albert, Saskatchewan



Ukreations

by Nikoli the Ukrainian Guy

UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS

Visit www.ukreations.ca

Contact Richard at (306)-961-2469

- Art
- Ukrainian Dolls
- Ukraine Souvenirs & Novelties
- Religious Items
- Chocolates & Candy
- Ukrainian Dance Supplies
- Headwear
- Footwear
- Polish Giftware

- Ukrainian Embroidered Table Cloths
- Candles
- Greeting Cards
- Ornaments
- Napkins
- Easter Eggs
- Kitchen & Serving

- Ukrainian Ceramics
- Ukrainian Glass
- Ukrainian Music
- Ukrainian Clothing
- Ukrainian Books
- Easter Supplies
- Ukrainian Jewellery & Accessories

Our Current Website Includes Ceramics, Glass & Music but we have so much more to be added.

Helping Victims of War in Ukraine

Information compiled by Yuriy Kirushok

The armed conflict in eastern Ukraine has claimed the lives of over 6,000 thousand Ukrainians with thousands more wounded, and over 1.7 million people displaced. Help from the world over is proving to be vitally important for the people of Ukraine because the aid and support received from various volunteer organizations is playing a key role in saving people's lives.

The previous issue of *Visnyk* (Winter 2014, pp. 13-15; ucc.sk.ca/oldsite/pdf/visnykv28no4.pdf) presented information about a number of Canadian local and national initiatives aimed at supplying humanitarian aid to victims of war in Ukraine as well as first aid, medical and protective material to various battalions of the Ukrainian army. Below is additional information about these initiatives and other Ukraine-and Canada-based projects you may choose to support.

■ **The People's Project ("Народний Проект")** A Ukrainian Internet platform that streamlines information about various volunteer projects in Ukraine aimed at helping the Ukrainian army and the people affected by the war. The website contains a list of military, healthcare and social projects with information about these projects and ways to donate.

Project details and methods of payment: peoplesproject.com/en

■ **Patriot Defence ("Захист Патріотів")** An international project with the purpose of supplying Ukrainian patriots with an Improved First Aid Kit and adapted Combat Lifesaver training. IFAKs and adapted CLS training are being provided to members of the special Battalions, the National Guard, the Army and the Border Service and other security agencies.

Project details and methods of payment: patriotdefence.org/en/donate.html

■ **Euromaidan Canada Committee ("Євромайдан Канада")** A committee, organized by the Ukrainian Canadian Congress branch in Toronto to support people in Ukraine. Current projects include:

- providing protective gear for Ukrainian soldiers
- buying transport (off-road vehicles and ambulances to transport the injured and deliver aid)
- support of student volunteers in educational campaigns about Ukrainian culture in schools of liberated towns of Donetsk oblast.

Project details and methods of payment: euromaidancanada.ca

■ **Canada Ukraine Foundation (Канадсько-Українська Фундація)** A Canadian national charitable organization, current projects of which include:

- funding the medical mission of Canadian doctors to Ukraine to perform surgeries on the Maidan victims and victims of war
- funding of the psychological rehabilitation of the victims of war conducted by 100 volunteers in Ukraine

Project details and methods of payment: cufoundation.ca

In Saskatoon, donations may be made at New Community Credit Union, 321 20th Street West (306-653-1300). Please indicate that your donation is for the Canada Ukraine Foundation and specify the designated cause. →

1940-2015
75
Anniversary/Вітня



MEMBER ORGANIZATIONS
Ukrainian Catholic Brotherhood
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Orthodox Men's Association
Ukrainian National Federation
Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina
Ukrainian Catholic Women's League
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Women's Association of Canada
Ukrainian Women's Organization of Canada
Ukrainian Society of Prosvita
ASSOCIATE MEMBERS
Ukrainian Catholic Youth
• St. Athanasius
• St. Basil's
CYMK
Ukrainian Orthodox Youth
Ukrainian National Youth Federation
Chaban
Ukrainian Dance Ensemble
Kolos
Ukrainian Dance Ensemble
Tavria
Ukrainian Folk Dance Ensemble
Ukrainian Co-operative Association Ltd.
Ukrainian Senior Citizen's Club
• St. Athanasius
• St. Basil's
Selo Gardens
Ukrainian Senior Citizens of Regina
Sadchok
Ukrainian Language Preschool

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, Canada, S4R 1K1
1209 Winnipeg Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075
Web: www.uccregina.ca • Email: uccregina@sasktel.net •  
An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 23 member organizations
*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!*

*Christ is Risen!
He is Truly Risen!*
*A Happy and Blessed Easter
from the Board of Directors
and all the members of the
Ukrainian Canadian Congress
Regina Branch*
Proud sponsor of the Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic
To volunteer for the Kyiv Pavilion, contact
Tammy Masse at 1-306-789-3920



Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка
широ вітає усіх жертводавців і прихильників
з Великодними Святами

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Бажають Рада Директорів:
Андрій Гладішевський, Q.C., Борис Балан,
Богдан Галькевич, Софія Качор, Ернест Палюк,
Ірка Мицак, Гордон Гордей, Адріян Бойко

202 - 952 Main St., Winnipeg, MB R2W 3P4
T (204) 944-9128 TF 1-866-524-5314
www.shevchenkofoundation.ca


 Shevchenko
Foundation

■ **Ukraine Prosthetic Assistance Project** (Проект Підтримки Протезування в Україні) A project supported by Ukrainian Canadian Congress (Toronto), Canada Ukraine Foundation, Euromaidan Canada, "ProsthetaKa," World Rehabilitation Fund. This is a medical project that will help to deploy to Ukraine world class prosthetists and occupation/physic therapists to share their knowledge and experience in the field of advanced and complicated prosthetics with Ukrainian specialists. As a result of this project Ukrainian prosthetists will be able to construct, model and fit advanced quality prosthesis independently and offer follow up service of these prosthesis locally and free of charge for amputees.

To support this project, please send your donation to Canada Ukraine Foundation mentioning "Prosthetics."

■ **Maple Hope For Ukraine** ("Кленова надія для України")

This is a project of the Open World Learning Society Ukrainian Canadian Education Trust and Charity in Vancouver. The focus of the project is financial and psychological support for wounded soldiers and support of their children, help in their medical treatment, rehabilitation, and social adaptation. This project connects a wounded soldier with a sponsor who is willing to provide financial support on a monthly basis.

Project details and methods of payment: skyoverrye.org 

Information compiled by Yuriy Kirushok

Sources: peoplesproject.com, patriotdefence.org,

Marco Shwec (Euromaidan Canada),

cufoundation.ca, Antonina Kumka (Ukraine


Prosthetic Assistance Project), skyoverrye.org

Saskatoon Volunteers Finance Acquisition of Drone for Ukr Unit

Christian Home of Canada (Християнський дім Канади) is a Saskatoon-based group of volunteers with the following priorities:

- raising money to purchase drones for the Ukrainian Army
- collecting warm clothing for Ukrainian soldiers and refugees
- helping the children of Heroes of Ukraine, who died while defending Ukraine's freedom

Recently after raising the necessary funds, in cooperation with the international volunteer organization ArmySOS (armysos.com.ua) the group purchased a drone for the "Alpha" special forces unit of the Security Service of Ukraine. ArmySOS provided technical preparation as well as training for piloting the device.

More information about the Christian Home of Canada group is available at facebook.com/groups/767970976606549 or phone Andrii at 306-715-1150. 



*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!*

**Бажаємо Веселих та Щасливих
Великодніх Свят!**



*Christ is Risen!
Indeed, He is Risen!*

**Warmest wishes for a Happy and
Blessed Easter Season!**

Ukrainian Museum of Canada

of the Ukrainian Women's Association of Canada

910 Spadina Crescent East, Saskatoon

(306)244-3800 www.umc.sk.ca   

*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!
Christ is Risen! He is Truly Risen!*



*May the promise of resurrection and rebirth
bring you Joy and Peace.*

Warmest wishes for a blessed Easter season.

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council

Time to Consider Putin's Character

By Elliot Cho

January 28, 2015 — In order to respond effectively to the situation in Russia, we must acknowledge that both the country and its leader are drastically different from what we are familiar with here in Canada.

Russia operates under a completely different system and treating Vladimir Putin as “business partner” has done little but encourage him to keep his own way of doing things. We must co-ordinate our strategy of creating a realistic and practical solution to the crisis while being aware of what kind of man Putin is.

Russian military aircraft have continued to invade European airspace and the ongoing conflict in eastern Ukraine has sacrificed thousands of lives in the occupied territories. The unrest in the region is becoming more volatile as the pro-Russian separatists captured number of buildings in Donetsk International Airport last week and launched artillery strikes to Mariupol, which killed number of Ukrainian troops and civilians. We must remember that letting Putin get whatever he wants will be catastrophic for Ukraine's future. However, we also need to understand that engaging in a full-scale economic and military with Russia is not a plausible option.

Russia's history provides us a clue on how to start finding solution to the crisis. British historian Martin Sixsmith and author of *Russia: A 1,000 year Chronicle of the Wild East* suggests that understanding Russia's tradition of authoritarianism can help understand its puzzling behavior. In his book, he mentions that Russian phrase “silnaya ruka” which translates to “strong hand.” It is a metaphor referring to the strong leadership of an authoritarian leader in Russian. *Silnaya ruka* may be the reason that Sixsmith ends his book by arguing that the idea that post-Soviet Russia would be “like us” is misleading.

Past Russian rulers—including Ivan the Terrible, Peter the Great, and Joseph Stalin—

have exemplified the tradition of authoritarianism. This long history of authoritarianism is what distinguishes Russia from the West, in that the leader's personality and interests often influences their policies.

Putin is the successor of a tradition that believes in control and order, not in open dialogue or democracy. He has successfully installed the idea inside Russian people's minds that Russia is better off under *silnaya ruka*. Russia's improved economic performance over the last decade has helped his effort to convince his country that the rule of *silnaya ruka* is superior to democracy.

For years, both Western leaders and Russian have mistaken Putin for a reliable business partner. A recent episode of CBC's *The Fifth Estate* interviewed a number of Russian dissidents living in exile.

Mikhail Khodorkovsky, who was once the richest man in Russia, admits that he had also mistaken Putin's character. He thought Putin would welcome a free market economy, open and fair business practices, transparency and good governance. Putin instead sent him to prison on falsified charges of tax evasion.

Khodorkovsky's testimony suggests that the Western leaders need to be fully aware of the simple fact that Putin is not a team player. Over the years, Putin has demonstrated that he will not do what others want him to do unless it is in his interest to do so. Western leaders need to be aware that what they believe to be an effective measure in curtailing Russia's ad-hoc foreign policy may lack teeth in convincing Putin to make a wise decision.

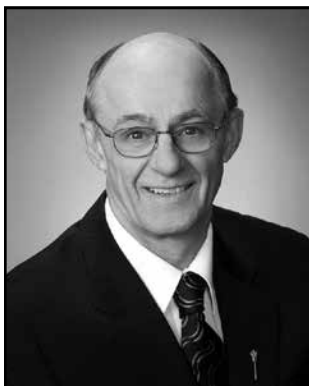
Elliot Cho is a student majoring in political studies at the University of Saskatchewan. He has been contributing opinion pieces to the Sheaf, U of S's campus newspaper, since the Euromaidan Revolution began in November 2013 to inform fellow students about the ongoing crisis in Ukraine. He says he is “happy to serve as a small example showing that non-Ukrainians are also deeply concerned about the situation in eastern Ukraine and willing to help Ukrainians in any way possible.”

What is more dangerous is that the economic sanctions and drop in oil prices have cornered Putin in an uncomfortable spot. Russia's declining economy has upset many Russians including powerful oligarchs. Reaching a truce with Ukraine and the West is also difficult because the far-right nationalists—who call for more direct involvement in eastern Ukraine—would turn their backs on Putin. Therefore, we must not rule out the possibility that Putin or the separatists would do something erratic, hoping that it would discourage the West's effort in assisting Ukraine.

If Russia's aggression in Ukraine and Eastern Europe has proven one thing, it's that Putin is not a rational actor. Nor can we pretend that Russia would behave as a respectful, responsible member of the international community.

The most important fact is that Putin would do whatever is necessary to keep his power and do everything possible to protect his position as *silnaya ruka*. Perhaps this is why he is reluctant to de-escalate the situation—because he does not want to be perceived as a weak leader.

In 2015, we must tread carefully. A full-scale economic or military confrontation with Russia would be catastrophic. However, it would be a grave mistake to assume that Putin has learned his lesson and compromise with him for a temporary solution to the crisis. If we do, the same type of conflict in Ukraine could occur elsewhere in Europe. We need to formulate a new strategy for a realistic and practical solution to the crisis with an understanding of what kind of man Putin is. ■



Happy Easter!



Bob BJORNERUD, MLA
Melville – Saltcoats

1 306 728 3882 (Melville)
1 306 744 2519 (Saltcoats)
bjornerud@sasktel.net
www.bobbjornerud.ca



Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Веселих та Щасливих
Великодніх Свят!
Бажаємо радості, здоров'я,
миру і Божого благословення!

*May the Risen Christ
bring you Joy and Hope.*

Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Calendar of Events ucc.sk.ca/calendar

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Apr 16-19	E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert pabarveenok.com
Svoboda Dance Festival	Apr 17-19	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford
Svoboda Ukrainian Dancers 25th Anniversary Celebrations: Concert	Apr 18, 8 pm	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford 306-937-2445
PFE Dance Showcase: Pavlychenko Folklorique Ensemble	Apr 23-26	Saskatoon showcase@pfedance.com
20th Annual Veselka Ukrainian Festival	Apr 25	Foam Lake 306-272-4107 foamlakeveselka.ca
Zabava Fundraiser: All Saints Ukrainian Catholic Church (North Battleford)	Apr 25, 5 pm	Alex Dillabough Centre, Battleford 306-446-2555, 306-446-1462
Musée Ukraina Museum Annual Fundraising Gala	Apr 26, 4 pm	Travelodge Hotel, Saskatoon 306-244-4241
"With Ukraine in Our Hearts" Concert for Humanitarian Aid to Ukraine	Apr 26, 7 pm	Hall A Prairieland Park, Saskatoon
Sonia's School of Ukrainian Dance Year End Dance Recital	Apr 30, 6:30 pm & May 1, 6:30 pm	The Legends Centre (Theatre), Warman 306-652-2793, 306-934-6030, 306-384-1649
Yorkton Kalyna Ukrainian Dance Festival	Apr 30-May 3	Yorkton Regional High School, Yorkton yorktonkalyna.net
Vesna Festival 2015	May 9, 5 pm	Prairieland Park, Hall A, Saskatoon vesnafestival.com
Official Unveiling of Holodomor Statue: UCC Regina	May 12, 11 am	Legislative Grounds, Regina 306-757-8835
Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation (Saskatoon Chapter) 18th Annual Fund Raising & Donor Appreciation Evening	May 28, 7:30 pm	Cathedral of the Holy Family, Saskatoon 306-230-1131
Taste of Culture: Battlefords Immigration Resource Centre Battlefords Ukr Cdn Cultural Council Food & Cultural Display Booth	May 28-30	Western Development Museum, North Battleford
Croatia Fundraiser: Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble	May 30	St. Joseph's Parish Hall, Saskatoon 306-374-7976
Regina Multicultural Council's Mosaic 2015 (UCC Regina Kyiv Pavilion)	Jun 4-6 (Jun 3 preview)	Regina Agribition Building (Evraz Place, Regina Exhibition Park) 306-757-8835
Saskatoon School of Dance Recital	Jun 12, 7:30 pm	TCU Place, Saskatoon 306-653-4031
Prince Albert Veselka Ukrainian Festival 2015	Jun 13, 5pm	Prince Albert Exhibition Centre 306-764-7255
2nd Annual St. Petro Mohyla Institute Golf Tournament	Jun 18, 12 pm	Willows Golf & Country Club, Saskatoon 306-653-1944
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp	Jul 3-12	Ukrainian Park near Pike Lake stvolodymyrcamp.com
St. Michael's Youth Camp	Jul 5-11 & 12-18	Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
Ukrainian Orthodox Youth Camp Green Grove	Jul 5-19	Wakaw Lake www.greengrovecamp.ca
Camp Trident Ukrainian Orthodox Church Camp	Jul 5-20	Crystal Lake (30 min north of Canora) dbi.ca/trident
Motif: Annual outdoor multicultural festival; features Ukrainian booth	Jul 10-12	Happy Valley Park, Moose Jaw mjmcinc.ca/motif.php
St. Michael's Teen Camp	Jul 19-24	Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) stmichaelscamp.com
"Poltava on the Prairies" Ukrainian Dance Workshop: UCC Saskatchewan	three days in Aug	St. Peter's Abbey, near Muenster
Saskatoon Folkfest 2015 (Ukr. Karpaty Pavilion: Ukr. Tryzub Society Inc.)	Aug 13-15	Saskatoon 306-931-0100 Prairieland Park, Hall D
Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 22	Saskatoon, details TBA
Ukrainian Wedding Fundraiser: Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble	Oct 17, 5 pm	Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 306-374-7976
Malanka: Yevshan Ukr. Folk Ballet Ensemble 55th Anniv. Celebrations	Jan 15, 2016	TCU Place (ABCD Salon), Saskatoon 306-374-7976

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
 email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою** до ПР КУК. **Дякуємо.**